The peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord

and the blessing of God almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Go in peace to love and serve the Lord in the name of Christ. Amen.

(from Easter Day to Pentecost):

Go in the peace of the Risen Christ.

Alleluia! Alleluia!

Thanks be to God.

Alleluia! Alleluia!

CHURCH OF IRELAND

THE BOOK OF COMMON PRAYER

A Bilingual Ukrainian-English Liturgical Booklet

Translated with the help of the Ukrainian community in Mullingar, Co. Westmeath, February 2023
MORNING PRAYER
(101) The Lord be with you Hospodzvami and also with you.
(103) O Lord, open our lips and our mouth will proclaim your praise.
O God, make speed to save us.
Let us pray.
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Our Father, who art in heaven, hallowed be your name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

Praise the Lord.
The Lord’s name be praised.

The bread which we break is a sharing in the body of Christ. We being many are one body, for we all share in the one bread.

Jesus Christ is the Lamb of God, who has taken away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper. Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us; Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.
Christ, our passover, has been sacrificed for us therefore let us celebrate the feast.

The Lord is here. His Spirit is with us. Or

The Lord be with you Hospodzvammi and also with you.

Lift up your hearts. We lift them to the Lord. Let us give thanks to the Lord our God. It is right to give our thanks and praise.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest! Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

Therefore, Father, with this bread and this cup we do as Christ your Son commanded: we remember his passion and death, we celebrate his resurrection and ascension, and we look for the coming of his kingdom.

As our Saviour Christ has taught us, we are bold to say

Otsheh nash...

Show us your mercy, O Lord, and grant us your salvation. O Lord, guide and defend our rulers and grant our government wisdom. Let your ministers be clothed with righteousness and let your servants shout for joy. O Lord, save your people and bless those whom you have chosen. Give peace in our time, O Lord, and let your glory be over all the earth.

O God, make clean our hearts within us and renew us by your Holy Spirit.

O Lord, the author of peace and lover of concord, to know you is eternal life and to serve you is perfect freedom. Defend us in all assaults of our enemies that we, surely trusting in your protection, may not fear the power of any adversaries; through Jesus Christ our Lord. Amen.

O God, the author of peace and lover of concord, to know you is eternal life and to serve you is perfect freedom. Defend us in all assaults of our enemies that we, surely trusting in your protection, may not fear the power of any adversaries; through Jesus Christ our Lord. Amen.

O Lord, our heavenly Father, allmighty and everliving God, we give you thanks for bringing us safely to this day: Keep us from falling into sin or running into danger and in all things guide us to know and do your will through Jesus Christ our Lord. Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with us all evermore. Amen.
THE HOLY COMMUNION

(201) The Lord be with you Hospodzvammi
and also with you. Господь з вами а також з тобою.

or Grace, mercy and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ be with you all and also with you. Благодать, милосердя і мир від Бога, Отця нашого Господа Ісуса Христа з вами всіма а також з тобою.

Almighty God, to whom all hearts are open, all desires known, and from whom no secrets are hidden; Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you and worthily magnify your holy name; through Christ our Lord. Amen. Всемогутній Боже, що перед тобою усі серця отвором стоять усі бажання знані і перед котрим нема схованої ніякої тайни: очисти думки сердець наших подихом Святого твоєго Духа щоб змогли ми повні полюбити тебе і достойно величати Імя твоє святе; у Христі Ісусі господі нашім. Амінь.

(202) Lord, have mercy on us, and write these your laws in our hearts. Господи, помилуй нас і напиши ці Твої закони в наших серцях.

Almighty God, our heavenly Father, we have sinned in thought and word and deed, and in what we have left undone. Великий Боже, наш небесний Отець, ми згрішили думкою словом і ділом і через невиконання наших обов'язків.

We are truly sorry and we humbly repent. Заради Сина твоєго, Ісуса Христа, ми каїмося.

that we may walk in newness of life to the glory of your name. Amen. Щоб змогли ми пішли ми у життя нове заради імені твоєї. Амінь.

Glory to God in the highest, and peace to God’s people on earth. Слава Господу Богу Всемогущому і миру божим людям на землі.

Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Господь отеческий, Боже, Великий, Всемогущий, Великоглавий Отець, ми вічно вашу хвальну вірую, ми вам розкажемо про вашу славу.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father, receive our prayer. Заради Сина твоєго, Ісуса Христа, Единородного, тільки Господя Бога, найвищого, відомого як Крівь божу, несучого гріхи світу: помилуй нас. Ти, що сидиш праворуч у Бога Отця, прими нашу молитву.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen. Тільки ти один божий, тільки ти Господь, тільки ти, Ісусе Христе, найвищий у славі, Бога Отця і Святого Духа. Амінь.

(204) This is the Word of the Lord. Це Слово Господне.
Thanks be to God. Слава Богу.

Hear the Gospel of our Saviour Christ, according to ... розділ ... починаючи з вірша ... Слухайте Євангеліе нашого Спасителя Христа, відповідно до ...

Glory to you, Lord Jesus Christ. Слава Тобі, Господи Ісусе Христе.

This is the Gospel of the Lord. Це Євангеліе Господнє.

Praise to you, Lord Jesus Christ. Слава Тобі, Господи Ісусе Христе.

(206) Lord, in your mercy: Господи, в Твоїй милості:
hear our prayer. почуй нашу молитву.

or Lord, hear us: Господи, вислухай нас:
Lord, graciously hear us. Господи, милостиво вислухай нас.

Merciful Father, accept these our prayers for the sake of your Son, our Saviour Jesus Christ. Амінь. Милосердний Отець, прийми ці наші молитви заради Сина твоєго, Спасителя нашого Ісуса Христа. Амінь.

(207) The peace of the Lord be always with you Meer Мир Господній завжди з вами а також з тобою. and also with you.